

大众心理系列

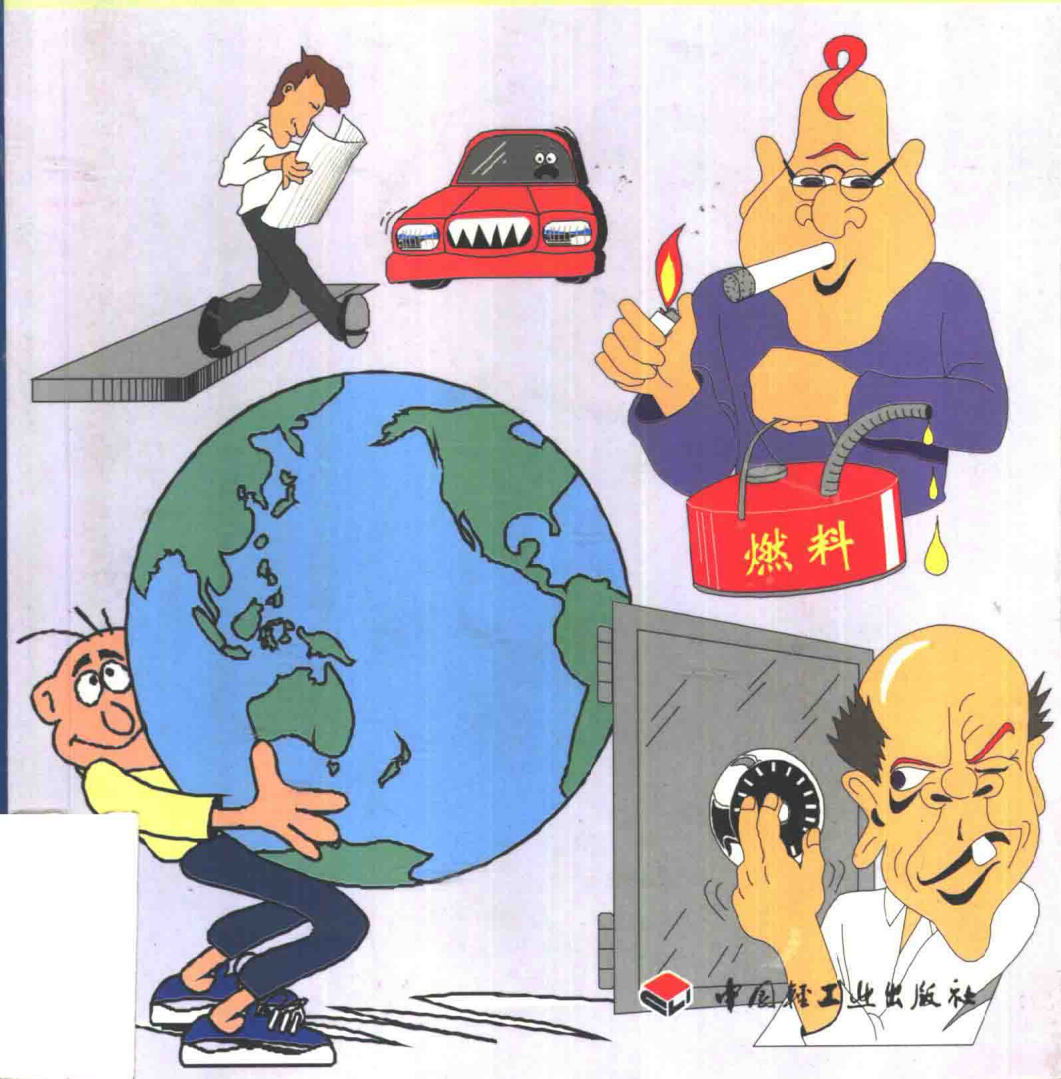
Braude's Treasury of Wit & Humor for All Occasions

美国诙谐与幽默宝典

在忍俊不禁中体味人生百态

【美】Jacob M. Braude 著 Glenn Van Ekeren 改编

曾添桂 刘晨 译



图书在版编目(CIP)数据

美国诙谐与幽默宝典/(美)布劳德(Braude, J. M.)著;
曾添桂等译. —北京:中国轻工业出版社, 2000.5
(新向导丛书·大众心理系列)
ISBN 7-5019-2722-7

I. 美… II. ①布… ②曾… III. 笑话-作品集-美国-现代 IV. I712.78

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第53030号

丛书策划: 石 铁
责任编辑: 朱 玲 张乃束
责任终审: 杜文勇

*

出 版 人: 赵济清(北京东长安街6号, 邮编: 100740)
网 址: <http://www.chlip.com.cn>
E-mail: wqtw@public3.bta.net.cn
电 话: (010) 65288410
印 刷: 北京天竺颖华印刷厂
经 销: 各地新华书店
版 次: 2000年5月第1版 2000年5月第1次印刷
开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 9.625
字 数: 188千字
书 号: ISBN 7-5019-2722-7/G · 158 定价: 18.00元
著作权合同登记 图字: 01-1999-0773号

·如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换·

版权所有·翻印必究

目 录

A 1

马大哈(Absent-mindedness)(1) 精确(Accuracy)(1) 成就(Achievement)(2) 赞赏(Admiration)(3) 进步(Advancement)(3) 广告(Advertising)(4) 年龄(Age)(4) 衰老(Aging)(6) 美国精神(Americanism)(8) 家世(Ancestry)(8) 愤怒(Anger)(8) 反对登峰造极(Anti-climactic)(8) 古玩(Antiques)(9) 表象(Appearance)(9) 欣赏(Appreciation)(10) 领悟(Apprehension)(10) 赞同(Approval)(11) 争论(Argument)(11) 算术(Arithmetic)(11) 部队(Armed Forces)(12) 艺术(Art)(17) 现代艺术(Art, Modern)(17) 体育运动(Athletics)(18) 注意力(Attention)(19) 穿着打扮(Attire)(19) 态度(Attitude)(20) 作家(Authorship)(20) 奖励(Awards)(21)

B 22

单身生活(Bachelorhood)(22) 后发制人(Backfire)(22) 秃顶(Baldness)(23) 银行业务(Bank)(23) 理发师与理发店(Barber-Barber Shop)(24) 讨价还价(Bargain)(25) 行为(Behavior)(25) 打赌(Bet)(26) 《圣经》(Bible)(27) 指责(Blame)(27) 吹牛(Boastfulness)(28) 书(Book)(29) 借东西(Borrowing)(30) 简洁(Brevity)(30) 生意(Business)(31)

C 34

玩牌(Card-playing)(34) 职业(Career)(35) 因果关系(Cause

and Effect)(36) 沙文主义(Chauvinism)(36) 童趣(Children)(37) 儿童教育(Child Training)(37) 教会隶属 Church Affiliation)(38) 做礼拜 Church Attendance)(38) 教会捐款 Church Collections)(40) 公民身份(Citizenship)(41) 文明(Civilization)(41) 神职人员(Clergy)(41) 俱乐部会员(Club Membership)(42) 共处(Coexistence)(43) 学院(College)(43) 同病相怜(Common Cause)(44) 交流(Communication)(44) 竞争(Competition)(45) 抱怨(Complaints)(45) 自负(Conceit)(46) 困惑(Confusion)(47) 良知(Conscience)(47) 咨询者(Consultant)(48) 语境(Context, Out of)(48) 交谈(Conversation)(48) 烹调(Cooking)(49) 合作(Cooperation)(50) 勇气(Courage)(50) 求爱(Courtship)(51) 怯懦(Cowardice)(51) 信用(Credit)(52) 犯罪与惩罚(Crime-Punishment)(53) 批评(Criticism)(53) 顾客服务(Customer Service)(53)

D 57

跳舞(Dancing)(57) 负债(Debt)(57) 欠债人-债主(Debtor-Creditor)(57) 欺骗(Deception)(59) 决定(Decisions)(60) 民主(Democracy)(60) 目的地(Destination)(60) 决心(Determination)(61) 诊断(Diagnosis)(61) 节食(Diet)(62) 区别(Difference)(65) 进退两难(Dilemma)(65) 方向(Direction)(67) 失望(Disappointment)(68) 离婚(Divorce)(69) 医生与病人(Doctor-Patient)(70) 自己动手(Do-it-yourself)(73) 怀疑(Doubt)(73) 梦与梦想(Dream-Dreaming)(74) 饮酒(Drinking)(75) 药店(Drug Store)(78) 醉酒(Drunkenness)(78)

E 80

经济学(Economics)(80) 教育(Education)(80) 难堪

(Embarrassment)(82) 雇员与雇主(Employer-Employee)(82)
聘用(Employment)(85) 墓志铭(Epitaph)(88) 进化
(Evolution)(88) 借口(Excuse)(89) 专家(Expert)(89)

F 91

失败(Failure)(91) 公平游戏(Fair Play)(91) 信仰(Faith)
(92) 出名(Fame)(92) 熟悉(Familiarity)(93) 家庭(Family)
(94) 农场、农夫、农业(Farm-Farmer-Farming)(95) 父
与子(Father-Son)(96) 钓鱼(Fishing)(97) 傻瓜(Folly)(99)
食品(Food)(99) 健忘(Forgetfulness)(100) 宽恕(Forgiveness)
(100)

G 101

赌博(Gambling)(101) 花园与园艺(Garden-Gardening)(103)
礼物(Gift)(104) 付出(Giving)(104) 高尔夫球(Golf)(105)
政府(Government)(110) 祖父母们(Grandparents)(111) 感
激(Gratitude)(111)

H 113

习惯(Habit)(113) 幸福(Happiness)(113) 天堂(Heaven)(113)
诚实(Honesty)(114) 蜜月(Honeymoon)(114) 赛马(Horse
Racing)(115) 好客(Hospitality)(116) 医院(Hospitals)(117)
主人与客人(Host-Guest)(117) 旅店(Hotel)(118) 打猎
(Hunting)(119) 夫与妻(Husband-Wife)(119)

I 124

身份与辨别(Identification-Identity)(124) 无知(Ignorance)
(126) 幻觉(Illusion)(127) 展示(Illustration)(127) 模仿
(Imitation)(128) 不耐烦(Impatience)(128) 不合时宜

(Inadequacy)(129) 收入税(Income Tax)(129) 通货膨胀(Inflation)(131) 智谋(Ingenuity)(131) 分期付款(Installment Purchase)(131) 保险(Insurance)(132) 诚实(Integrity)(133) 聪明(Intelligence)(133) 诠释(Interpretation)(134) 介绍演讲人(Introduction of Speaker)(134) 发明(Invention)(135)

J 136

合作(Joint Effort)(136) 新闻业(Journalism)(137) 司法权(Jurisdiction)(139) 公平与公正(Justice)(139)

K 141

善举(Kindness)(141) 吻(Kiss)(141) 知识(Know-how)(142)

L 143

房东-房客(Landlord-Tenant)(143) 语言(Language)(143) 快乐(Laughter)(144) 律师(Lawyer)(144) 懒惰(Laziness)(147) 学习(Learning)(148) 遗产(Legacy)(149) 生活方式(Lifestyle)(150) 倾听(Listening)(150) 长寿(Longevity)(151) 啰唆的讲演(Long-windedness)(152) 饶舌(Loquacity)(153) 失败(Losing)(153) 运气(Luck)(153)

M 155

男人-女人(Man-Woman)(155) 婚姻(Marriage)(155) 婚姻生活(Married Life)(158) 医务工作(Medical Profession)(159) 保健(Medication)(160) 急中生智(Mind, Presence of)(160) 错误与过失(Mistake)(162) 误解(Misunderstanding)(166) 现代社会(Modern Age)(167) 金钱(Money)(168) 理财(Money Management)(168) 岳母、婆婆(Mother-in-law)(169) 音乐(Music)(170)

N 171

姓名(Names)(171) 自然界(Nature)(173) 核时代(Nuclear Age)(173) 裸体主义与裸体(Nudism-Nudity)(173)

O 175

职业(Occupation)(175) 办公室的幽默(Office Humor)(175) 意见(Opinion)(176) 外层空间(Outer Space)(176) 超重(Overweight)(176)

P 178

父母与子女(Parent-Child)(178) 伙伴关系(Partnership)(180) 百分比(Percentage)(180) 了解(Perceptions)(181) 完美(Perfection)(181) 观点(Point of View)(182) 警察(Police)(185) 礼貌(Politeness)(185) 政客(Politicians)(186) 政治(Politics)(186) 权力(Power)(191) 布道(Preaching)(191) 防备(Precaution)(192) 预报(Predictions)(192) 奖赏与奖励(Premium)(193) 先入为主(Preoccupation)(193) 总统的幽默(President Humor)(194) 预防(Prevention)(195) 问题(Problems)(196) 拖延(Procrastination)(196) 亵渎的言语(Profanity)(197) 职业收费(Professional Fees)(197) 职业(Professions)(199) 职业化(Professionalism)(201) 诺言(Promise)(201) 证明(Proof)(202) 精神科专家(Psychiatrist)(203) 精神病学(Psychiatry)(203) 演讲(Public Speaking)(205) 守时(Punctuality)(207) 惩罚(Punishment)(208) 目的(Purpose)(209)

Q 210

资格(Qualification)(210) 问题与答案(Question-Answer)(210)

R.....213

房地产(Real Estate)(213) 回报(Reciprocation)(213) 宗教(Religion)(214) 机智(Resourcefulness)(215) 餐馆(Restaurant)(218) 退休(Retirement)(219) 同学聚会(Reunion, Class)(219) 浪漫(Romance)(220)

S.....226

安全第一(Safety First)(226) 销售(Sales)(227) 学校(School)(232) 季节(Seasons)(233) 秘密(Secrecy)(233) 秘书(Secretary)(233) 自我感觉(Self-concept)(233) 自信(Self-confidence)(234) 语义学(Semantics)(234) 分享(Sharing)(234) 沉默(Silence)(235) 罪恶(Sin)(236) 尺寸(Size)(236) 吸烟(Smoking)(237) 讲话(Speaking)(238) 专业化(Specialization)(240) 拼写(Spelling)(240) 体育运动(Sports)(241) 现状(Status Quo)(242) 吝啬(Stinginess)(242) 固执(Stubbornness)(243) 惊奇(Surprise)(243) 悬念(Suspense)(244) 怀疑(Suspicion)(244)

T.....246

以其人之道(Table-turning)(246) 圆滑(Tact)(246) 迟到(Tardiness)(247) 税收(Taxation)(248) 师生之间(Teacher-Pupil)(249) 技巧(Technique)(251) 青少年(Teenage)(251) 电话(Telephone)(252) 电视(Television)(253) 盗窃(Theft)(254) 节俭(Thrift)(254) 小费(Tip)(255) 针锋相对(Tit for Tat)(256) 交通与交通工具(Traffic, Automobile)(259) 宗教性的转变(Transformation, Religious)(260) 旅行(Travel)(260) 麻烦(Trouble)(262) 实话(Truth)(262) 转变(Turnabout)(263) 双胞胎(Twins)(264)

V 265

度假(Vacationing)(265) 价值与价值观(Value-Values)(266)
副总统职位(Vice-Presidency)(266) 职业能力(Vocational
Aptitude)(267) 选票与选举(Vote-Voting)(267)

W 268

工资(Wages)(268) 告诫(Warning)(269) 财产(Wealth)(270)
结婚周年纪念(Wedding Anniversary)(271) 输与赢(Winning/
Losing)(271) 证人(Witness)(272) 妇女(Women)(272) 工
作(Work)(273) 世界(World)(274) 焦虑(Worry)(275)

Y 276

青年(Youth)(276)

老词新义 277

A

马大哈(Absent-mindedness)

1.有位马大哈，午饭后不久在手指上系了一根线，为的是提醒自己回家一定不要忘记做一件事。吃过晚饭，在看报的时候，他注意到指头上的线，却想不起为什么要系它。于是他琢磨，如果自己多坐一会儿，也许就会想起系线的原因来。他坐了很长时间，到清晨两点左右，他终于想起来，他下午系线，是想提醒自己当天晚上早些上床睡觉。

精确(Accuracy)

2.一位陌生人走进一幢大楼，他向站在大厅里的一个小伙子问道：“你能告诉我史密斯先生住在哪里吗？”

年轻人面带微笑，高兴地回答：“是的，先生。我来给你引路。”

上到第六层楼，小伙子将史密斯先生的房间指给他看。这人走上前，反复地敲门，但是，没人回应。他说：“不在啊。”

“是啊，他是不在。”年轻人说，“他刚才在楼下大厅里等人呢。”

3.有位观光者在新墨西哥州旅游。在观看俯拾即是的恐龙骨时，他遇到了一位上了年纪的印第安业余导游。

“这些恐龙骨有多长的历史？”他问。

“整整一亿零三年。”印第安人答道。

“你怎么这么肯定？”观光者问。

“哦，地质学家告诉我，它们有一亿年之久，”印第安人回答说，“那恰是在三年前。”

成就(Achievement)

4. 鲍勃：“你能做别人做不到的事吗？”

赫布：“噢，当然能。我能看懂自己写的字。”

5. 一位聪明的初级企业管理人员竭力争取完成公司分配给她的定额。一日午餐时，她问她的指导人是怎样处理工作中诸多要紧事的。

老练的指导人答道：“我早就懂得，有三种办法能达到目的——要么你自己做，要么让别人做，再不然，就让你的孩子不要做。”

6. 克雷彻·亚历山大(Gretchen Alexander)不愿让失明限制自己的生活阅历，她不但掌握了射箭、打高尔夫球、垒球、帆船运动以及划水等技能，还学会了不少那些视力良好的朋友也不会的运动。

在对一群中学生谈起自己的成就时，一个学生问克雷彻，是否有什么她不想去尝试的事。克雷彻回答说：“我决定永远不去尝试跳伞，因为那样会把我的狗吓坏的。”

7. 有位热心社区公益事业的商人，因为为社区所做的贡献而获嘉奖。心存感激的居民们云集在表彰晚宴上，表彰他的奉献

精神。在介绍这位受人尊重的商人时，当地商会主席列举了他一长串事迹，其中包括他身为一家大制造公司的头头，拥有好几处房地产，主持一大堆经济开发项目以及数不胜数的义务工作等等。

“你们的支持极其慷慨，”这位被授予殊荣的人说，“对于我所取得的成就，你们不少人都十分了解：没有你们的支持，我决不可能取得其中任何一项。因为当我刚到这个社区来的时候，只有身上穿的衣服和手上提的一只装着我全部家当的纸袋。”

在他发言结束时，一个年轻的崇拜者问道：“当时您的纸袋里装的是什么呢？”

“我继承的百万美元。”他回答说。

赞赏(Admiration)

8. 一位年轻的美国妇女站在维也纳一家博物馆里的贝多芬用过的钢琴前，在琴键上敲出了几个嘈杂的音符。“我猜，”她对管理员说，“许多著名的音乐家们都仔细看过这件乐器。”

“喔，的确如此。”那人答道，“最近帕得鲁斯基来过这儿。”

“帕得鲁斯基！”女人喊道，“他一定弹奏了美妙的音乐。”

“正相反，他觉得这架琴不值得一碰。”

进步(Advancement)

9. 有许多人的生活态度，就跟卡通片里那只讨人喜欢的宠物小狗史努比(Snoopy)一样。史努比总是耷拉着眼皮，难过万分地蹲在狗舍前哀叹：“昨天我是一只狗，今天我是一只狗，明天也许我还是一只狗。哎，进步的希望真是渺茫。”

广告(Advertising)

10. 求职：求秘书职；无不良习惯；愿意学习。

11. 如果指责广告，说它令人入不敷出的话，婚姻也应受到同样的指责。

12. 一个生产商说，他打算少做广告，好节约开支。听到这话，推销员回答说：“你最好把时钟停下来，这样可以节约时间。”

13. 一个家住洛杉矶郊区、在该市某家大报广告部工作的人始终搞不明白，为什么住在附近的孩子们对他表现出近乎敬畏的谦恭态度。最近，他在街区周围散步，碰到一群孩子在谈论美国刚发射的人造卫星沿轨道绕地球飞行的事。他停住脚步跟他们打招呼，一个孩子的问话使他恍然大悟：“您真的是个太空推销员吗？”

14. 杰·勒诺担心广告的真实性，他认为很多产品都不像广告上宣传的那么好。他说，他买了一管“万能胶”，但上面的标签却因粘不住而脱落了。

年龄(Age)

15. 有些人的年龄就像旧车上的计程表，人们知道它被往回拨了，可就是不知道拨回去了多少。

16. 验票员：“女士，您得为您的孩子买成人票，他超过12岁了。”

观众：“他怎么会超过12岁？我结婚刚10年。”

验票员：“对不起，夫人。我只收票，不收忏悔。”

17. 一位漂亮的姑娘手拿100美元走到拉斯维加斯轮盘赌桌前。她向周围争睹她芳容的人说，她不知道该押哪个数字。

“干吗不拿你的年龄打赌？”有人建议说。

“好主意，就这么办。”姑娘说着，将票子押在了“22”上。轮子转动起来，最后停在了“28”上。

“啊，不！”女孩惊叫一声，昏倒在地上。

18. “请问尊姓大名？”注册处的官员问道。

“玛蒂尔达·布朗。”女人回答。

“年龄？”他接着又问。

“难道隔壁的希尔姐妹没告诉你她们的年龄吗？”她犹豫了一下，反问道。

“没有。”官员说。

“那么，好吧，我的年龄跟她们一样。”

“那就凑合写上吧。”官员说。然后，他在表上写道：“玛蒂尔达·布朗，跟希尔姐妹一样老朽不堪。”

(译注：希尔在英文里是“山”的意思，在英语谚语中“与山同岁”即“老朽不堪”。)

19. 在经过波士顿郊区的一栋大楼时，詹姆斯·罗素·罗

威尔注意到一幅标牌，上面写着：“患绝症儿童之家”。他对同行的朋友说：“总有一天，他们也会把我弄进去的。”

20. 罗纳德·里根在1980年竞选总统时，已年届69岁。尽管不断受到批评，他还是赢得了那场选举，而且，在谈到年龄时，他总要抓住机会开开玩笑。

里根对自己的年龄大做文章，以取悦听众。有一次，他说：“我想说，我一点也不在乎针对我的年龄编出来的任何笑话或者说。因为关于总统和年龄，托马斯·杰弗逊有独到之见。他说，在考虑个人承担任务的能力时，无需为自己的实际年龄忧心忡忡。自从他说了这话，我就不再担忧了。”

也许，有关罗纳德·里根的年龄，最令人难忘的事发生在1984年他与沃尔特·蒙代尔的总统竞选电视辩论会上。里根当时以为，有关他年龄的议论在他担任总统4年后已经销声匿迹。然而，一位记者突然冒出来问他，以他的年龄想要连任总统是否太老了些。对此，里根早有准备，他那心平气和的回答竟使批评者们哑口无言。他说：“我不打算把年龄问题扯进竞选中来，因为我不想利用我的对手年纪轻和缺乏经验而在政治上占便宜。”

衰老(Aging)

21. 当你因不必与太太同行而高兴，并且对她到哪儿去也不在乎时，那就是衰老的征兆。

22. 一位白发老人走到医生跟前问道：“大夫，我慢慢开始对女人感兴趣了。有什么法子能让我感兴趣的程度提高得更快吗？”

23.精心梳洗打扮和化妆，可以使人看上去年轻20岁。不过，你却无法糊弄脚下那长长的台阶。

24.在邮局，有个陌生人看见当地的老寿星正坐在街对面的公园长凳上，嘴里还吹着口哨。过路人告诉他，那老者已年逾百岁。陌生人听了惊呼道：“真了不起！”

“我们可没看出来这有什么了不得。”过路人简洁地回答说，“他所做的不过是变得更老而已，而且，他变老所花的时间比大多数人都要长。”

25.据说，德国前总理康拉德·阿登纳因流感而卧床时，对医生发脾气说，他得赶快治好病，因为他要按计划进行一次国事访问。

“可我不是魔术师，”医生说，“我没法让你再年轻。”

阿登纳答道：“我并没要求那样，我不想变得年轻。我想要的只是继续变老而已。”

26.温斯顿·邱吉尔爵士喜欢喝酒，尽人皆知。一次，他在一个小型集会上发表演讲，会议主席如此介绍他：“如果把邱吉尔爵士喝的酒倒进这个房间，那就会达到墙的这个高度。”他用指头在墙上与他眼睛平行的地方划了一条线。

邱吉尔站起身来，看了一眼墙上那条虚拟的线，又望了望天花板，接着用手指掐算了一下。随后，他叹了口气说道：“哎，要达到这个水平，任务太重；而要完成这个任务，时间也太短。”

美国精神(Americanism)

27. 如果你想要你的父亲照顾你，他的照顾可称为父爱精神；如果你想要你的母亲照顾你，她的照顾可称为母爱精神；但是，如果你想自己照顾自己，那便是美国精神。

家世(Ancestry)

28. “我想要一条令我感到自豪的狗，” 纽布里奇夫人说，“这条狗血统高贵吗？”

“噢，是的。” 养狗场的主人回答道，“要是它能开口讲话的话，对我们俩人，它是不屑于理睬的。”

29. 有位女士想在晚会上炫耀自己，以给人们留下深刻的印象。于是她说：“我出身名门望族，我的家谱可以追溯到英国的约翰王时代。” 然后，她转身问一位静悄悄地坐在角落里的女士：“亲爱的，你的家族有多长历史？”

“哦，” 女士面带微笑安详地答道，“我没法告诉你确切的时间，因为我家所有的家谱都在大洪水中丢失了*。”

（译注：指《圣经·创世纪》中记述的大洪水。据说，人类在大洪水后重新繁衍）

愤怒(Anger)

30. 再没有比一个男人当众发火，不能控制自己更糟糕的事了。

反对登峰造极(Anti-climactic)

31. 莱特兄弟想把他们的新飞行器从地面升到空中，却屡